

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
11675

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1994-09-01

**Textile machinery — Flatbed knitting machines —
Vocabulary**

**Matériel pour l'industrie textile — Machines à
tricoter à fonture — Vocabulaire**



Reference number
Numéro de référence
ISO 11675:1994(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 11675 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*, Sub-Committee SC 3, *Machinery for fabric manufacture*.

© ISO 1994

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 11675 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*, sous-comité SC 3, *Matériel de production des étoffes*.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 11675:1994

Textile machinery – Flatbed knitting machines – Vocabulary

Matériel pour l'industrie textile – Machines à tricoter à fonture – Vocabulaire

1 Scope

This International Standard defines the terms related to the technology of flatbed knitting machines.

The figures illustrate the working principles of the various combinations. They do not represent the only, or even the most common, arrangement.

NOTE 1 In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms and definitions in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards

ISO 8119-2:1989, *Textile machinery and accessories – Needles for knitting machines – Terminology – Part 2: Bearded needles.*

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux machines à tricoter à fonture.

Les figures ne montrent que les principes de fonctionnement des différents composants. Elles ne représentent pas le seul type d'exécution ni le plus fréquent.

NOTE 1 En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes et définitions équivalents dans la langue allemande; ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

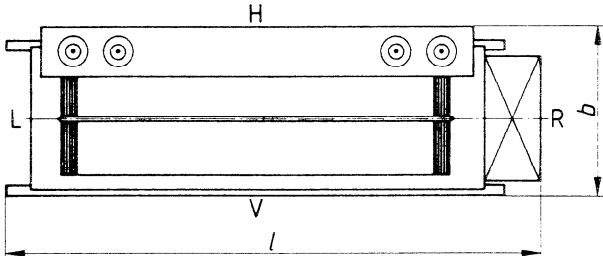
ISO 8119-2:1989, *Matériel pour l'industrie textile – Aiguilles pour machines à tricoter – Terminologie – Partie 2: Aiguilles à bec.*

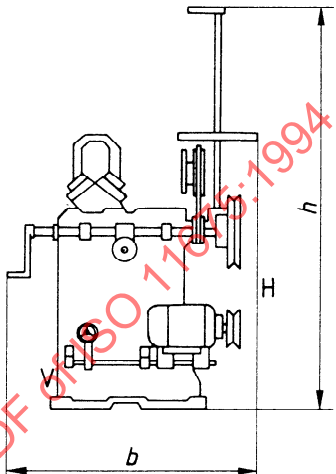
The illustrations provided are intended solely for the purpose of illustrating the individual units. They do not represent the only or the most generally used form of application.

Les croquis servent uniquement à illustrer le principe de fonctionnement des différents composants; ils ne représentent aucunement la seule forme existant de ce modèle ou la plus courante.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
1	Flatbed knitting machine Machine à tricoter à fonture Flachstrickmaschine	Machine for the production of knitted fabrics with individually movable stitch-forming elements (e.g. needles) arranged on one or more levels, in which the stitches of a course are formed one after the other. NOTE – The flatbed knitting machine can be more closely described by the following specifications: – construction (e.g. manual, power-driven, automatic); – construction features (e.g. horizontal or flatbed); – number of knitting systems (e.g. two); – patterning mechanism (e.g. Jacquard attachment); – application (e.g. hosiery, gloves). Machine permettant de réaliser des tricotés avec des éléments mobiles de formation des mailles (par exemple aiguilles) placés sur un ou sur plusieurs niveaux et dont chacun est mobile; les mailles constituant une rangée sont formées les unes après les autres. NOTE – Les indications suivantes permettent de définir plus précisément la machine à tricoter à fonture: – modèle (manuel, à moteur ou automatique); – caractéristiques de construction (machine à côtes 1 et 1 ou à mailles retournées); – nombre de chutes de tricotage (par exemple deux); – dispositif pour les dessins (par exemple dispositif Jacquard); – utilisation (par exemple bas, gants) Maschine zum Herstellen von Gestrickten mit einzeln beweglichen, in einer oder mehreren Ebenen angeordneten Maschenbildungselementen (z.B. Nadeln), bei denen die Maschen einer Maschenreihe nacheinander gebildet werden. ANMERKUNG – Die Flachstrickmaschine kann durch folgende Angaben näher bestimmt werden: – Bauart (z.B. Hand-, Motor-, -Automat); – Baumerkmale (z.B. Rechts/Rechts-, Links/Links-); – Anzahl der Stricksysteme (z.B. zwei); – Mustereinrichtung (z.B. Jacquardeinrichtung); – Verwendungszweck (z.B. Strümpfe, Handschuhe).
2	Construction of flatbed knitting machines Modèles de machines à tricoter à fonture Bauart der Flachstrickmaschine (nach der Anordnung der Maschenbildungselemente)	
2.1	Manual flatbed knitting machine Machine à tricoter à fonture, manuelle Hand-Flachstrickmaschine	Flatbed knitting machine with manual operation. Machine à tricoter à fonture, à fonctionnement manuel. Flachstrickmaschine mit Betätigung von Hand.

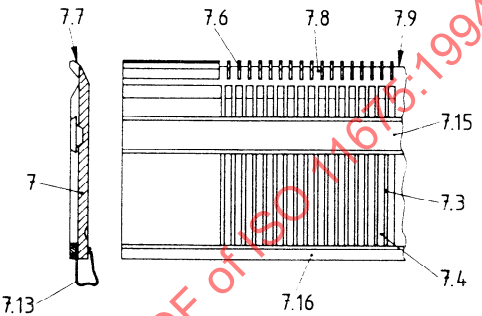
No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
2.2	Power-driven flatbed knitting machine Machine à tricoter à fonture, à moteur Motor-Flachstrickmaschine	Flatbed knitting machine with motor-driven carriage and semi-automatic functions. Machine à tricoter à fonture dont le chariot est entraîné par un moteur et avec un fonctionnement semi-automatique. Flachstrickmaschine mit Motorantrieb des Schlittens und teilweise automatischer Betätigung der Funktionen.
2.3	Automatic flatbed knitting machine Machine à tricoter à fonture, automatique Flachstrick-Automat	Flatbed knitting machine with motor-driven carriage and entirely automatic functions. Machine à tricoter à fonture dont le chariot est entraîné par un moteur et avec un fonctionnement entièrement automatique. Flachstrickmaschine mit Motorantrieb des Schlittens und automatischer Betätigung der Funktionen.
3	Construction features of flatbed knitting machines (according to the arrangement of stitch-forming elements) Caractéristiques de construction des machines à tricoter à fonture (en fonction de la disposition des éléments formant les mailles) Baumerkmale der Flachstrickmaschine (nach der Anordnung der Maschenbildungselemente)	
3.1	V-bed flat knitting machine Machines à tricoter à fonture à côtes 1 et 1 Rechts/Rechts-Flachstrickmaschine	Flatbed knitting machine used primarily for the production of rib construction knitted fabrics with stitch-forming elements (e.g. needles) arranged in staggered formation in the grooves of needle carriers positioned opposite each other. Each knitting system produces a course. Machines à tricoter à fonture conçues pour fabriquer surtout des côtes 1 et 1 avec des éléments formant des mailles (par exemple des aiguilles) qui sont disposés face à un vide dans les rainures de supports d'aiguilles placés à l'opposé. Chaque chute de tricotage produit une rangée de tricot Flachstrickmaschine, vorwiegend zum Herstellen von Rechts/Rechts-Gestricken mit Maschenbildungselementen (z.B. Nadeln), die jeweils in Nuten von gegenüberliegenden Nadelträgern zueinander auf Lücke angeordnet sind. Jedes Stricksystem erzeugt eine Maschenreihe.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
3.2	Horizontal-bed flat knitting machine Machines à tricoter à fonture à mailles retournées Links/Links-Flachstrickmaschine	Flatbed knitting machine used primarily for the production of purl construction knitted fabrics with two needle carriers positioned opposite each other and with opposite grooves arranged in alignment with each other, in which the stitch-forming elements (e.g. double-ended needles) are moved from one needle carrier to the other by means of needle jacks. Each knitting system produces a course. Machines à tricoter à fonture conçues pour fabriquer surtout des mailles retournées avec deux supports d'aiguilles situés face-à-face et des rainures alignées placées face-à-face. Des poussoirs font passer les éléments formant les mailles (par exemple des aiguilles à double tête) d'un support d'aiguilles à l'autre. Chaque chute de tricotage produit une rangée de tricot. Flachstrickmaschine, vorwiegend zum Herstellen von Links/Links-Gestricken mit zwei gegenüberliegenden Nadelträgern und fluchtend gegenüberliegenden Nuten, in denen die Maschenbildungselemente (z.B. Doppelkopfnadeln) durch Nadelschieber von einem Nadelträger in den anderen Nadelträger wechseln. Jedes Stricksystem erzeugt eine Maschenreihe.
4	Sides and dimensions (see figures 1 and 2) Côtés et dimensions (voir figures 1 et 2) Seitenbezeichnung, Maßangaben (siehe Bilder 1 und 2)	 The diagram shows a side view of a horizontal-bed flat knitting machine. It features two horizontal needle carriers, each with four circular needle sockets. The machine is supported by a base. Dimensions are indicated: 'H' is the height of the needle carriers; 'L' is the length of the needle carriers; 'V' is the total width of the machine; 'l' is the length of the base; 'R' is the radius of the needle sockets; and 'b' is the thickness of the needle carriers. Figure 1 Bild 1

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
4.1	Front (V) Avant (V) Vordere Seite (V)	
4.2	Back (H) Arrière (H) Hintere Seite (H)	
4.3	Right-hand side (R) Côté droit (R) Rechte Seite (R)	
4.4	Left-hand side (L) Côté gauche (L) Linke Seite (L)	
		 Figure 2 Bild 2
4.5	Machine width, <i>l</i> Largeur de la machine, <i>l</i> Maschinenbreite, <i>l</i>	Overall width of the machine, excluding space requirement for separate switch cabinets. Largeur hors tout de la machine, encombrement nécessaire aux armoires de commande séparées non compris. Gesamtbreite der Maschine ohne Platzbedarf für separat stehende Steuerschränke.
4.6	Machine depth, <i>b</i> Profondeur de la machine, <i>b</i> Maschinentiefe, <i>b</i>	Overall depth of the machine, excluding space requirement for separate switch cabinets. Profondeur hors tout de la machine, encombrement nécessaire aux armoires de commande séparées non compris. Gesamttiefe der Maschine ohne Platzbedarf für separat stehende Steuerschränke.
4.7	Machine height, <i>h</i> Hauteur de la machine, <i>h</i> Maschinenhöhe, <i>h</i>	Overall height of the machine. Hauteur totale de la machine. Gesamthöhe der Maschine.
4.8	Nominal width (max. working width) Largeur nominale; largeur maximale de travail Nennbreite (max. Arbeitsbreite)	Distance between centres of the two outermost bed grooves, in millimetres; determines the size of flatbed knitting machines. Distance, en millimètres, comprise entre les axes des deux rainures d'aiguilles extrêmes; détermine la taille des machines à tricoter à fonture. Abstand der Mitten der beiden äußersten Nadelbetttnuten, in Millimetern; die Nennbreite kennzeichnet die Größe von Flachstrickmaschinen.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
4.9	Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Distance between centres of the two outermost working needles, in millimetres. Distance, en millimètres, comprise entre les axes des deux aiguilles extrêmes en fonctionnement. Abstand der Mitten der beiden äußersten in Tätigkeit befindlichen Nadeln, in Millimetern.
4.10	Pitch Écartement Teilung	Distance between centres of two adjacent needles in the same needle carrier, in millimetres. Distance, en millimètres, entre les centres respectifs de deux aiguilles voisines du même support d'aiguilles. Abstand der Mitten zweier benachbarter Nadeln desselben Nadelträgers, in Millimetern.
4.11	Gauge (deprecated) Jauge (déconseillé) Feinheit	Number of needles in a needle carrier per reference length. However, the term "gauge" should be avoided where possible. For a direct comparison of stitch-forming machines, the pitch must be specified. Nombre d'aiguilles sur un support d'aiguilles pour une longueur de référence. Toutefois, il convient d'éviter le plus possible le terme «jauge». Pour pouvoir comparer directement des machines formant des mailles, on doit indiquer l'écartement. Anzahl der Nadeln in einem Nadelträger je Bezugslänge. Der Begriff "Feinheit" ist jedoch möglichst zu vermeiden. Um maschenbildende Maschinen direkt vergleichen zu können, ist die Teilung anzugeben.
4.12	Number of needles Nombre d'aiguilles Nadelanzahl	In one needle bed for a certain working width and pitch: $\text{Number of needles} = \frac{\text{Working width}}{\text{Pitch}} + 1$ Sur une fonture pour une certaine largeur de travail et pour un certain écartement: $\text{Nombre d'aiguilles} = \frac{\text{Largeur de travail}}{\text{Écartement}} + 1$ In einen Nadelbett für eine bestimmte Arbeitsbreite und Teilung: $\text{Nadelanzahl} = \frac{\text{Arbeitsbreite}}{\text{Teilung}} + 1$
5	Machine frame Bâti de la machine Maschinengestell	The machine's supporting framework, which may consist of supporting walls connected by cross-members or of a machine bed with supporting walls and legs either fitted or laterally mounted. Structure porteuse de la machine. Elle peut comporter des parois porteuses reliées par des traverses ou un banc sur lequel les parois porteuses et les pieds sont posés ou ajustés. Tragendes Gerüst der Maschine. Es kann bestehen aus Tragwänden, verbunden durch Traversen, oder aus einem Maschinenbett mit aufgesetzten oder seitlich angesetzten Tragwänden und Füßen.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
5.1	Needle bed carrier (see figure 3) Support des fontures (voir figure 3) Nadelbettenträger (siehe Bild 3)	Part of the machine frame on which are fastened the needle beds. Partie du bâti sur laquelle sont fixées les fontures. Teil des Maschinengestells, auf dem die Nadelbetten befestigt sind. Figure 3 Bild 3
5.2	Carriage guide rail Barre de guidage du chariot Schlittenführungsschiene	See figure 3. Voir figure 3. Siehe Bild 3.
6	Drive Entrainement Antrieb	Mechanism for generating the movement necessary for the stitch-forming process and for machine control. Dispositif produisant les mouvements nécessaires à l'opération de formation des mailles et à la commande de la machine. Einrichtung zum Erzeugen der für den Maschenbildungsvorgang und zum Steuern der Maschine erforderlichen Bewegungen.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
7	Needle carrier (see figure 4) Support d'aiguilles (voir figure 4) Nadelträger (siehe Bild 4)	Panels with grooves for retention and guidance of needles. Plaques munies de rainures qui reçoivent et qui guident les aiguilles. Platten mit Nuten zum Aufnehmen und Führen der Nadeln.
		 Figure 4 Bild 4
7.1	Front needle bed (see figure 3) Fonture avant (voir figure 3) Vorderes Nadelbett (siehe Bild 3)	Needle bed on the front of the machine. Fonture située à l'avant. Nadelbett an der Vorderseite.
7.2	Rear needle bed (see figure 3) Fonture arrière (voir figure 3) Hinteres Nadelbett (siehe Bild 3)	Needle bed at the rear of the machine. Fonture située à l'arrière. Nadelbett an der Rückseite.
7.3	Trick Rainure de fonture Nadelbettnut	Needle-guiding groove in the needle bed. Rainure pour le guidage des aiguilles intégrée à la fonture. Nadelführung, die in das Nadelbett eingearbeitet ist.
7.4	Trick wall Cloison de fonture Nadelbettsteg	Partition between two tricks. Division entre deux rainures de fonture. Teil zwischen zwei Nadelbettnuten.
7.5	Knock-over comb Peigne d'abattage Abschlagkamm	Part of the needle bed in which the stitches are formed. Pièce de la fonture sur laquelle les mailles se forment. Nadelbetteil, an dem die Maschen gebildet werden.
7.6	Knock-over bit Platine d'abattage Abschlagsteg	Tooth of the knock-over comb. Dent du peigne d'abattage. Zahn des Abschlagkammes.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
7.7	Knock-over bit edge Lisière d'abattage Abschlagstegkante	Outermost edge of the knock-over bit. Bord extérieur de la platine d'abattage. Äußerste Kante des Abschlagsteges.
7.8	Knock-over floor Plaque d'abattage Abschlaggrund	Widened floor of the trick between the knock-over bits. Fond élargi de la rainure de fonture entre les platines d'abattage. Verbreiterter Grund der Nadelbettnut zwischen den Abschlagstegen.
7.9	Knock-over edge (see figure 3) Bord d'abattage (voir figure 3) Abschlagkante (siehe Bild 3)	Outermost end of the knock-over floor. Bord extérieur du fond de la plaque d'abattage. Äußerster Abschluß des Abschlaggrundes.
7.10	Needle bed gap, <i>w</i> (see figure 3) Écartement des fontures, <i>w</i> (voir figure 3) Nadelbettenabstand, <i>w</i> (siehe Bild 3)	Distance between the knock-over bit edges of the front and rear needle beds. Écartement entre les lisières d'abattage de la fonture avant et de la fonture arrière. Abstand zwischen den Abschlagstegkanten des vorderen und des hinteren Nadelbettes.
7.11	Needle jack bed Plaque des poussoirs Nadelschieberbett	Panel for retention and guidance of auxiliary elements for needle selection. Plaque recevant et guidant les pièces auxiliaires de sélection des aiguilles. Platte zum Aufnehmen und Führen von Hilfstteilen für die Nadelauswahl.
7.12	Needle Aiguille Nadel	See ISO 8119-2 Voir ISO 8119-2 Siehe ISO 8119-2
7.13	Needle spring Ressort d'aiguille Nadelfeder	Limiting element for the operating and idle positions of the needles. Pièce de limitation pour les positions de travail et de repos des aiguilles. Begrenzungsteil für die Arbeits- und Ruhestellung der Nadeln.
7.14	Needle jack, needle sinker Poussoir, platine d'aiguille Nadelschieber, Nadelplatine	Auxiliary element for needle movement. Pièce auxiliaire pour le mouvement des aiguilles. Hilfsteil zur Nadelbewegung.
7.15	Needle bar Barre à aiguilles Nadelschiene	Bar in the needle bed to guide the needle and to prevent falling out. Barre dans la fonture pour maintenir les aiguilles au fond de leur division. Schiene im Nadelbett zum Führen der Nadeln und zum Sichern gegen Herausfallen.

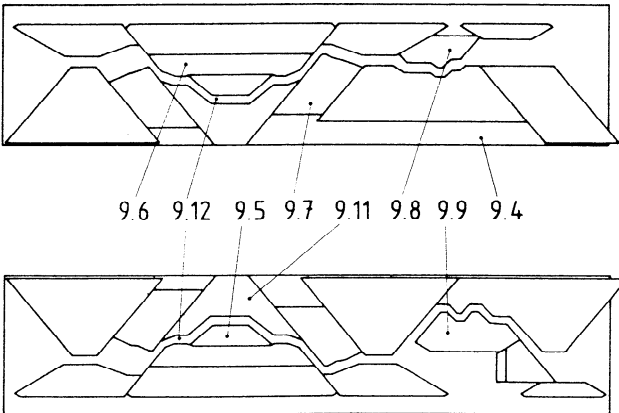
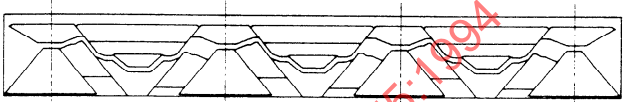
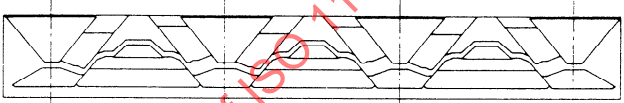
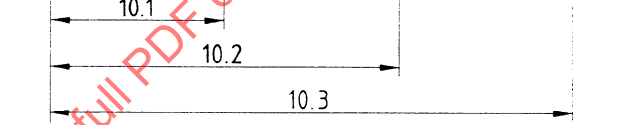
No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
7.16	Needle spring bar Barre à ressorts d'aiguilles Nadelfederschiene	Bar in the needle bed to prevent needle springs from falling out. Barre dans la fonture pour empêcher la chute des ressorts d'aiguilles. Schiene im Nadelbett zum Sichern der Nadelfedern gegen Herausfallen.
8	Carriage Chariot Schlitten	Carrier accommodating the devices necessary for movement of needles and yarn feeders. Support des dispositifs nécessaires au mouvement des aiguilles et des guide-fils. Träger der zum Bewegen der Nadeln und Fadenführer notwendigen Einrichtungen.
8.1	Carriage part (see figure 3) Unité de chariot (voir figure 3) Schlittenteil (siehe Bild 3)	Part of the carriage running on one needle bed (front or back). Partie de chariot pour une fonture (avant ou arrière). Teil des Schlittens für jeweils ein Nadelbett (vorn oder hinten).
8.2	Carriage bow (see figure 3) Étrier de chariot (voir figure 3) Schlittenbügel (siehe Bild 3)	Connection between the front and rear carriage parts. Pièce fixant ensemble l'unité de chariot avant et l'unité de chariot arrière. Verbindung des vorderen und hinteren Schlittenteils.
9	Cam systems Serrure Schloß	Mechanism for the control and movement of needles, needle jacks and/or other auxiliary elements. Dispositif commandant le mouvement des aiguilles, des poussoirs et/ou autres pièces auxiliaires. Einrichtung zum Steuern und Bewegen von Nadeln, Nadelschiebern und/oder sonstigen Hilfstteilen.
9.1	Rib cam system (see figure 5) Serrure côte 1 et 1 (voir figure 5) Rechts/Rechts-Schloß (siehe Bild 5)	Cam system for the production of single jersey and rib construction knitted fabrics. Serrure permettant de fabriquer de la maille jersey et des tricotés en côte 1 et 1. Schloß zum Herstellen von Rechts/Links- und Rechts/Rechts-Gestriicken. 

Figure 5
Bild 5

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
9.2	Purl cam system (see figure 6) Serrure maille (voir figure 6) Links/Links-Schloß (siehe Bild 6)	Cam system for the production of single jersey, rib and purl construction knitted fabrics. Serrure permettant de fabriquer de la maille jersey, des tricot base côte et des mailles retournées. Schloß zum Herstellen von Rechts/Links-, Rechts/Rechts- und Links/Links-Gestriken. Figure 6 Bild 6
9.3	Cardigan tubular cam Serrure pour tricot à mailles chargées Fang-Schlauchschloß	Cam for the production of single jersey, rib and tuck (high and low tuck) knitted fabrics as well as single jersey tubular knitted fabrics. Serrure permettant de fabriquer de la maille jersey, des tricot base côte, des mailles chargées (sur ou sous chapet) et des tricot tubulaires en mailles jersey. Schloß zum Herstellen von Rechts/Links-, Rechts/Rechts- und Fang- (Hoch- und Tieffang-) Gestriken sowie von Rechts/Links- Schlauch-Gestriken.
9.4	Cam plate Plateau porte-cames Schloßplatte	Retainer plate for cam parts. Plaque recevant les comes. Aufnahmeplatte für die Schloßteile.
9.5	Raising cam for knitting Came d'ascension de tricotage Strick-Austriebsteil	Cam for moving the needles, needle jacks and other auxiliary elements to the knitting position. Came permettant de placer sur la position de tricotage les aiguilles, les poussoirs et autres pièces auxiliaires. Schloßteil zum Bewegen der Nadeln, Nadelchieber und sonstiger Hilfsteile in die Strickposition.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
9.6	Raising cam for tuck Came d'ascension de cueillage Fang-Austriebsteil	Cam for moving the needles, needle jacks and other auxiliary elements to the tuck position. Came permettant de placer sur la position de cueillage les aiguilles, les poussoirs et autres pièces auxiliaires. Schloßteil zum Bewegen der Nadeln, Nadelschieber und sonstiger Hilfsteile in die Fangposition.
9.7	Stitch cam Came de chute Abzugsteil	Cam to guide back the needles, needle jacks and other auxiliary elements. Came permettant de ramener les aiguilles, les poussoirs et autres pièces auxiliaires. Schloßteil zum Zurückführen der Nadeln, Nadelschieber und sonstiger Hilfsteile.
9.8	Receiving raising cam Came réceptrice Übernahme-Austriebsteil	Cam for moving the needles, needle jacks and other auxiliary elements to the receiving position during transfer of stitches and loops. Came permettant de placer sur la position de réception les aiguilles, les poussoirs et autres pièces auxiliaires pour effectuer le report des mailles et des charges. Schloßteil zum Bewegen der Nadeln, Nadelschieber und sonstiger Hilfsteile in die Übernahmeposition beim Umhängen von Maschen und Henkeln.
9.9	Transfer raising cam Came de transfert Übergabe-Austriebsteil	Cam for moving the needles, needle jacks and other auxiliary elements to the transfer position during transfer of stitches and loops. Came permettant de placer sur la position de transfert les aiguilles, les poussoirs et autres pièces auxiliaires pour effectuer le report des mailles et des charges. Schloßteil zum Bewegen der Nadeln, Nadelschieber und sonstiger Hilfsteile in die Übergabeposition beim Umhängen von Maschen und Henkeln.
9.10	Raising cam for needle changeover Came d'ascension de changement d'aiguille Austriebsteil für Nadelwechsel	Cam for moving the needles from one needle bed to the other when making purl-knitted fabrics. Came permettant de faire passer les aiguilles d'une fonture à l'autre pour le tricot à mailles retournées. Schloßteil zum Bewegen der Nadeln von einem Nadelbett ins andere bei Links/Links-Gestriicken.
9.11	Limiting cam Came de limitation Begrenzungsteil	Cam for limiting needle movement. Came permettant de limiter le mouvement des aiguilles. Schloßteil zum Bewegen der Nadelbewegung.
9.12	Cam track Chemin de cames Schloßkanal	Guiding track for the butts of needles, needle jacks and other auxiliary elements. Ensemble des cames pour le guidage des talons aiguilles, des poussoirs et autres pièces auxiliaires. Führungsbahn für Füße der Nadeln, Nadelschieber und sonstiger Hilfsteile.

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
10	Knitting system (see figure 7) Chute de tricotage (voir figure 7) Stricksystem (siehe Bild 7)	Cam arrangement which generates a course during a stroke of the carriage. Disposition des serrures produisant une rangée de mailles par course du chariot. Schloßanordnung, die bei einem Schlittenhub eine Maschenreihe erzeugt.
10.1	Single-system cam arrangement Disposition des serrures à une chute Einsystemige Schloßanordnung	
10.2	Double system cam arrangement Disposition des serrures à deux chutes Zweisystemige Schloßanordnung	
10.3	Triple-system cam arrangement Disposition des serrures à trois chutes Dreisystemige Schloßanordnung	 Figure 7 Bild 7
11	Yarn feeder (see figure 8) Guide-fil (voir figure 8) Fadenführer (siehe Bild 8)	Mechanism which guides the thread drawn from the bobbin to the needles. Dispositif guidant vers les aiguilles le fil tiré de la bobine. Einrichtung, die den von der Spule hergeleiteten Faden den Nadeln zuführt.
11.1	Yarn feeder head Tête de guide-fil Fadenführerkopf	Part of the yarn carrier which moves over the needles. Partie du guide-fil se déplaçant au-dessus des aiguilles. Über den Nadeln sich bewogender Teil des Fadenführers.
11.2	Thread guide arm Étrier de guide-fil Fadenführerbügel	Part of the yarn carrier which connects the yarn feeder to the yarn carrier slide. Partie du guide-fil reliant la tête du guide-fil au chariot du guide-fil. Teil des Fadenführers, der Fadenführerkopf und Fadenführerschleife verbindet.

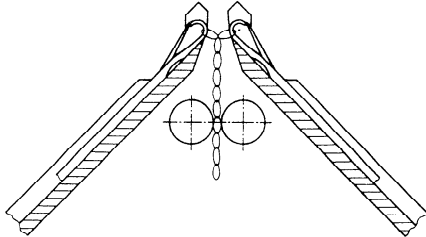
No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
11.3	Yarn carrier slide Support de guide-fil Fadenführerschlitten	Part of the yarn carrier which slides on the yarn carrier rail. Partie du guide-fil glissant sur la barre du guide-fil. Teil des Fadenführers, der auf der Fadenführerschiene gleitet.
11.4	Yarn carrier rail Barre de guide-fil Fadenführerschiene	Rail lying parallel to the needle beds along which the yarn carrier slide moves. Barre parallèle aux fontures sur laquelle glisse le support du guide-fil. Parallel zu den Nadelbetten liegende Schiene, auf der der Fadenführerschlitten gleitet.
11.5	Yarn feed block Limiteur de guide-fil Fadenführerbegrenzer	Device to limit the path of the yarn carrier. Dispositif limitant la course du guide-fil. Einrichtung zum Begrenzen des Fadenführerweges.
12	Needle brush Brosse ouvre-clapets Nadelbürste	Brush for opening and holding open the needle latches. Brosse ouvrant et maintenant ouvert les clapets des aiguilles. Bürste zum Öffnen und Offenhalten der Nadelzungen.
13	Fabric take-down (see figure 9) Tirage de tricot (voir figure 9) Gestrickabzug (siehe Bild 9)	Mechanism to automatically pull the fabric downwards. Dispositif permettant le tirage automatique du tricot. Einrichtung zum selbsttätigen Abziehen des Gestrickes. 
14	Yarn feed and monitoring system Dispositif conducteur et dispositif de contrôle Fadenleit- und Überwachungseinrichtung	
14.1	Yarn tensioner Tendeur de fil Fadenspanner	Mechanism for controlling yarn tension. Dispositif réglant la force de traction du fil. Einrichtung zum Regeln der Fadenzugkraft.

Figure 9
Bild 9

No. N° Nr	Term Terme Benennung	Definition/illustration Définition/illustration Definition/Bild
14.2	Yarn guide frame Ensemble de guidage des fils Fadenleitgestell	Retainer for bobbins, feed elements, thread tensioners and monitoring devices. Supports des bobines, des organes de guidage du tendeur de fil et des dispositifs de sécurité. Aufnahme für Spulen, Leitorgane, Fadenspanner und Überwachungseinrichtungen.
15	Control unit Dispositif de commande Steuereinrichtung	Unit for automatic control of all or some of the machine functions. Dispositif de commande automatique de l'ensemble ou d'une partie des fonctions. Einrichtung zum automatischen Steuern sämtlicher Teile oder eines Teiles der Funktionen.
16	Jacquard attachment Dispositif Jacquard Jacquardeinrichtung	Attachment for individual needle selection. Dispositif de sélection individuelle des aiguilles. Einrichtung zur Einzelnadelauswahl.
17	Yarn carrier changeover device Dispositif de changement de guide-fil Fadenführerwechseleinrichtung	Control device for yarn carrier changeover. Dispositif commandant le changement de guide-fil. Steuereinrichtung zum Fadenführerwechsel.
18	Racking mechanism Dispositif de chevalement Versatzeinrichtung	Mechanism for racking the needle beds. Dispositif permettant de faire chevaler les fontures. Einrichtung zum Versetzen der Nadelbetten.
19	Opening arrangement Dispositif d'ouverture Vorlaßeinrichtung	Arrangement for increasing the gap between needle beds. Dispositif permettant d'augmenter l'écartement des fontures. Einrichtung zum Vergrößern des Nadelbettenabstandes.
20	Lubrication system Dispositif de graissage Schmiereinrichtung	System for manual and automatic lubrication of the machine. Dispositif de graissage manuel ou automatique de la machine. Einrichtung zur manuellen oder automatischen Schmierung der Maschine.
21	Cleaning system Dispositif de nettoyage Reinigungseinrichtung	System for automatic cleaning of the machine. Dispositif de nettoyage automatique de la machine. Einrichtung zur automatischen Reinigung der Maschine.
22	Protective gear Dispositif de protection Schutzeinrichtung	Gear for the prevention of accidents. Dispositif destiné à empêcher les accidents. Einrichtung zur Unfallverhütung.